

Argo Consilium AG

CH-8712 Stäfa  
Kronenstrasse 9  
Tel. +41 (0)44 928 19 28  
Fax +41 (0)44 928 19 50

CH-8032 Zürich 8  
Mühlebachstrasse 72  
Tel. +41 (0)44 258 40 60  
Fax +41 (0)44 258 40 61

[www.argoconsilium.ch](http://www.argoconsilium.ch)

## Bericht der Revisionsstelle

zur Eingeschränkten Revision der Jahresrechnung 2010 des

**Gemeinschaftsfonds „Schoggitaler“ von  
Schweizer Heimatschutz und Pro Natura,  
Zürich**

---

## Rapport des réviseurs

sur le contrôle restreint au sujet des comptes annuels 2010 du

**Fonds commun „Ecu d’or“ de  
Patrimoine Suisse et de Pro Natura,  
Zurich**

Bericht der Revisionsstelle zur Eingeschränkten  
Revision der Jahresrechnung 2010 des

**Gemeinschaftsfonds „Schoggitaler“ von  
Schweizer Heimatschutz und Pro Natura,  
Zürich**

Als von den Verbänden beauftragte Revisionsstelle haben wir die Jahresrechnung (Bilanz, Betriebsrechnung, Mittelflussrechnung, Rechnung über die Veränderung des Fondskapitals und Anhang) des Gemeinschaftsfonds „Schoggitaler“ von Schweizer Heimatschutz und Pro Natura für das am 31. Dezember 2010 abgeschlossene Geschäftsjahr geprüft. In Übereinstimmung mit Swiss GAAP FER 21 unterliegen die Angaben im Leistungsbericht nicht der üblichen Prüfpflicht der Revisionsstelle.

Für die Jahresrechnung sind die leitenden Organe verantwortlich, während unsere Aufgabe darin besteht, diese zu prüfen. Wir bestätigen, dass wir die gesetzlichen Anforderungen hinsichtlich Zulassung und Unabhängigkeit erfüllen.

Unsere Revision erfolgte nach dem Schweizer Standard zur Eingeschränkten Revision. Danach ist diese Revision so zu planen und durchzuführen, dass wesentliche Fehlaussagen in der Jahresrechnung erkannt werden. Eine eingeschränkte Revision umfasst hauptsächlich Befragungen und analytische Prüfungshandlungen sowie den Umständen angemessene Detailprüfungen der beim geprüften Unternehmen vorhandenen Unterlagen. Dagegen sind Prüfungen der betrieblichen Abläufe und des internen Kontrollsystems sowie Befragungen und weitere Prüfungshandlungen zur Aufdeckung deliktischer Handlungen oder anderer Gesetzesverstösse nicht Bestandteil der Revision.

Bei unserer Revision sind wir nicht auf Sachverhalte gestossen, aus denen wir schliessen müssten, dass die Jahresrechnung

- kein den tatsächlichen Verhältnissen entsprechendes Bild der Vermögens-, Finanz- und Ertragslage in Übereinstimmung mit Swiss GAAP FER und FER 21 vermittelt;
- nicht Gesetz und dem Gesellschaftervertrag entspricht.

Ferner bestätigen wir, dass die Bestimmungen der Stiftung ZEWO eingehalten sind.

Stäfa, 11. März 2011

Argo Consilium AG



Beat Wiederkehr  
dipl. Wirtschaftsprüfer  
zugelassener  
Revisionsexperte  
(Mandatsleiter)



i.V. Jasmine Bucher  
Fachfrau im Finanz- und  
Rechnungswesen  
zugelassene Revisorin

Rapport de l'organe de révision sur le contrôle  
restreint au sujet des comptes annuels 2010 du

**Fonds commun „Ecu d'or“ de  
Patrimoine Suisse et de Pro Natura,  
Zurich**

En vertu du mandat qui nous a été confié par les associations précitées, nous avons contrôlé les comptes annuels (bilan, compte d'exploitation, tableau de financement, compte relatif à la modification du capital du Fonds et annexe) du Fonds commun „Ecu d'or“ de Patrimoine suisse et de Pro Natura pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2010. Selon la Swiss GAAP RPC 21, les indications du rapport de performance ne sont pas soumises à l'obligation de contrôle ordinaire de l'organe de révision.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels incombe aux organes directeurs, alors que notre mission consiste à contrôler ces comptes. Nous attestons que nous remplissons les exigences légales d'agrément et d'indépendance.

Notre contrôle a été effectué selon la Norme suisse relative au contrôle restreint. Cette norme requiert de planifier et de réaliser le contrôle de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées. Un contrôle restreint englobe principalement des auditions, des opérations de contrôle analytiques ainsi que des vérifications détaillées appropriées des documents disponibles dans l'entreprise contrôlée. En revanche, des vérifications des flux d'exploitation et du système de contrôle interne ainsi que des auditions et d'autres opérations de contrôle destinées à détecter des fraudes ne font pas partie de ce contrôle.

Lors de notre contrôle, nous n'avons pas rencontré d'éléments nous permettant de conclure que les comptes annuels

- ne donnent pas une image fidèle du patrimoine, de la situation financière et des résultats en conformité avec la Swiss GAAP RPC et RPC 21;
- ne sont pas en conformité avec la loi et le contrat d'associés.

Par ailleurs, nous confirmons que les dispositions de la fondation ZEWO sont remplies.

Stäfa, le 11 mars 2011

Argo Consilium AG



Beat Wiederkehr  
Expert comptable diplômé  
Expert-réviseur agréé  
(Réviseur responsable)



i.V. Jasmine Bucher  
Spécialiste en finance  
et comptabilité  
Réviseur agréé

**Gemeinschaftsfonds "Schoggitaler" von  
Schweizer Heimatschutz und Pro Natura, Zürich**

**Fonds commun "Ecu d'or"  
de Patrimoine suisse et de Pro Natura, Zurich**

**Bilanz per 31. Dezember / Bilan au 31 décembre 2010**

<b>AKTIVEN</b>	<b>ACTIFS</b>	<u>31.12.2010</u> CHF	<u>31.12.2009</u> CHF
Flüssige Mittel	Liquidités	1'456'345.70	1'846'355.08
Forderungen aus Verkäufen	Créances provenant de ventes	64'751.20	64'631.75
Delkreder	Provision pour créances douteuses	- 5'000.00	- 5'000.00
Andere Forderungen	Autres créances	13'119.00	4'635.92
Aktive Rechnungsabgrenzungen	Comptes de régularisation actifs	10'342.10	9'365.65
		<u>1'539'558.00</u>	<u>1'919'988.40</u>
<b>PASSIVEN</b>	<b>PASSIFS</b>		
<u>Fremdkapital</u>	<u>Capitaux de tiers</u>		
Verbindlichkeiten	Engagements	26'761.15	34'045.85
Passive Rechnungsabgrenzungen	Comptes de régularisation passifs	24'500.00	24'500.00
Rückstellung bewilligte Beiträge	Provision pour subsides accordés	1'181'000.00	1'555'000.00
		<u>1'232'261.15</u>	<u>1'613'545.85</u>
<u>Organisationskapital</u>	<u>Capital d'organisation</u>		
Fondskapital	Capital du Fonds	307'296.85	306'442.55
		<u>1'539'558.00</u>	<u>1'919'988.40</u>

**Gemeinschaftsfonds "Schoggitaler" von  
Schweizer Heimatschutz und Pro Natura, Zürich**

**Fonds commun "Ecu d'or"  
de Patrimoine suisse et de Pro Natura, Zurich**

**Betriebsrechnung / Compte d'exploitation 2010**

<b>ERTRAG</b>	<b>PRODUITS</b>	<u>2010</u> CHF	<u>2009</u> CHF
Verkaufserlös Taler	Produit de la vente de l'Ecu d'or	2'516'037.24	2'661'638.70
Direktverkäufe	Ventes directes	42'968.90	46'822.75
Spenden	Dons	2'964.50	2'635.00
Finanzertrag	Revenu du capital	2'270.26	5'266.82
		<u>2'564'240.90</u>	<u>2'716'363.27</u>
<b>AUFWAND</b>	<b>CHARGES</b>		
Warenaufwand	Matières	- 504'447.15	- 523'345.75
Allgemeiner Informationsaufwand	Charges pour informations générales	- 101'850.60	- 96'301.20
Vertriebsaufwand	Charges de distribution	- 321'369.00	- 339'950.35
Personalaufwand	Charges du personnel	- 105'407.35	- 107'500.45
Verwaltungsaufwand	Dépenses administratives	- 52'558.20	- 48'624.30
Debitorenverluste	Pertes sur débiteurs	- 604.40	0.00
		<u>- 1'086'236.70</u>	<u>- 1'115'722.05</u>
<u>Ergebnis vor Fondsverwendung</u>	<u>Résultat avant utilisation du Fonds</u>	<u>1'478'004.20</u>	<u>1'600'641.22</u>
Verwendung zugunsten von	Utilisation en faveur de		
- Hauptobjekt 2010	- Objet principal 2010	- 397'000.00	0.00
- Hauptobjekt 2009	- Objet principal 2009	0.00	- 435'000.00
- Schweizer Heimatschutz	- Patrimoine suisse	- 492'000.00	- 535'000.00
- Pro Natura	- Pro Natura	- 492'000.00	- 535'000.00
- Stiftung Landschaftsschutz Schweiz	- Fondation pour la protection du paysage	- 50'000.00	- 50'000.00
- Projektinformation	- Informations projets	- 46'149.90	- 45'129.00
		<u>- 1'477'149.90</u>	<u>- 1'600'129.00</u>
<u>Ergebnis nach Fondsverwendung</u>	<u>Résultat après utilisation du Fonds</u>	<u>854.30</u>	<u>512.22</u>

**Gemeinschaftsfonds "Schoggitaler" von  
Schweizer Heimatschutz und Pro Natura, Zürich**

**Fonds commun "Ecu d'or"  
de Patrimoine suisse et de Pro Natura, Zurich**

**Mittelflussrechnung / Tableau de financement 2010**

Die Mittelflussrechnung zeigt die Veränderung der flüssigen Mittel, aufgeteilt auf die Faktoren Betriebstätigkeit, Investitionstätigkeit und Finanzierungstätigkeit. Die Mittelflussrechnung wird nach der indirekten Methode erstellt.

Le tableau de financement indique la modification des liquidités, réparties entre les activités opérationnelles, les activités d'investissement et les activités de financement. Le tableau de financement est établi selon la méthode indirecte.

		<u>2010</u>	<u>2009</u>
		CHF	CHF
<u>Cash Flow aus Betriebstätigkeit</u>	<u>Cash-flow issu des activités opérationnelles</u>		
Ergebnis vor Fondsverwendung	Résultat avant utilisation du Fonds	1'478'004.20	1'600'641.22
Veränderung Forderungen aus Verkäufen	Modification créances provenant de ventes	- 119.45	119'502.10
Veränderung andere Forderungen	Modification autres créances	- 8'483.08	- 466.02
Veränderung aktive Rechnungsabgrenzungen	Modification comptes de régularisation actifs	- 976.45	- 3'719.35
Veränderung Verbindlichkeiten	Modification engagements	- 7'284.70	18'392.40
Veränderung passive Rechnungsabgrenzungen	Modification comptes de régularisation passifs	0.00	8'920.00
		<u>1'461'140.52</u>	<u>1'743'270.35</u>
<u>Cash Flow aus Investitionstätigkeit</u>	<u>Cash-flow issu des activités d'investissement</u>	<u>0.00</u>	<u>0.00</u>
<u>Cash Flow aus Finanzierungstätigkeit</u>	<u>Cash-flow issu des activités de financement</u>		
Auszahlungen an	Versements à		
- Schweizer Heimatschutz	- Patrimoine suisse	- 785'000.00	- 542'000.00
- Pro Natura	- Pro Natura	- 970'000.00	- 972'000.00
- Stiftung Landschaftsschutz Schweiz	- Fondation pour la protection du paysage	- 50'000.00	- 50'000.00
Auslagen für Projektinformation	Dépenses pour informations projets	- 46'149.90	- 45'129.00
		<u>- 1'851'149.90</u>	<u>- 1'609'129.00</u>
<u>Total Cash Flow im Geschäftsjahr</u>	<u>Cash-flow total de l'exercice</u>	<u>- 390'009.38</u>	<u>134'141.35</u>
Flüssige Mittel am 1. Januar	Liquidités au 1 <sup>er</sup> janvier	1'846'355.08	1'712'213.73
Flüssige Mittel am 31. Dezember	Liquidités au 31 décembre	1'456'345.70	1'846'355.08
<u>Veränderung flüssige Mittel</u>	<u>Modification liquidités</u>	<u>-390'009.38</u>	<u>134'141.35</u>

**Gemeinschaftsfonds "Schoggitaler" von  
Schweizer Heimatschutz und Pro Natura, Zürich**

**Fonds commun "Ecu d'or"  
de Patrimoine suisse et de Pro Natura, Zurich**

**Rechnung über die Veränderung des Fondskapitals  
Compte de modification du capital du Fonds 2010**

Der Reingewinn aus dem Talerverkauf beläuft sich auf CHF 1'478'004.20. Aus dem Gesamterlös gehen CHF 397'000.00 an den Schweizer Heimatschutz zur Rettung historischer Verkehrsmittel (siehe Jahres- und Leistungsbericht). Zudem sind CHF 46'149.90 für spezielle Massnahmen zum Schoggitaler-Thema "Historische Verkehrsmittel erhalten" eingesetzt worden (z.B. Projektinformationen, Unterrichtshilfe für Schulen in der ganzen Schweiz, Presse).

Im Vorjahr ging der Beitrag an Pro Natura für das Jubiläumsprojekt "Nationalpärke und Naturpärke".

Die Verteilung des Ergebnisses vor Fondsverwendung geht aus der nachstehenden Aufstellung hervor.

Le bénéfice net généré par l'Ecu d'or 2010 s'élève à CHF 1'478'004.20. Sur le produit total de la vente, CHF 397'000.00 sont réservés à Patrimoine suisse pour aider à sauvegarder des moyens de transport historiques (voir rapport annuel et de performance). En outre, CHF 46'149.90 sont affectés à des mesures spéciales relevant de l'objet principal "Moyens de transport historiques à préserver" (p. ex. informations sur des projets, dossier didactique pour les écoles de toute la Suisse, presse).

L'année précédente, la contribution était allée à Pro Natura pour son projet anniversaire "Parcs nationaux et naturels".

La distribution du résultat avant utilisation du Fonds ressort de la présentation qui suit.

		<u>2010</u> CHF	<u>2009</u> CHF
Fondskapital am 01.01.	Capital du Fonds au 01.01.	306'442.55	305'930.33
Ergebnis vor Fondsverwendung	Résultat avant utilisation du Fonds	1'478'004.20	1'600'641.22
Überschuss	Résultat	1'478'004.20	1'600'641.22
Zuweisung an Hauptobjekt	Allocation pour l'objet principal		
- 30 % des Überschusses	- 30 % du résultat	- 443'401.20	- 480'192.35
- Projektinformation	- Informations projets	46'149.90	45'129.00
- Rundung	- Arrondi	251.30	63.35
		<u>- 397'000.00</u>	<u>- 435'000.00</u>
Projektinformation	Informations projets	- 46'149.90	- 45'129.00
Schweizer Heimatschutz	Patrimoine suisse	- 492'000.00	- 535'000.00
Pro Natura	Pro Natura	- 492'000.00	- 535'000.00
Stiftung Landschaftsschutz Schweiz	Fondation pour la protection du paysage	- 50'000.00	- 50'000.00
Ergebnis nach Fondsverwendung	Résultat après utilisation du Fonds	<u>854.30</u>	<u>512.22</u>
Fondskapital am 31.12.	Capital du Fonds au 31.12.	<u>307'296.85</u>	<u>306'442.55</u>

Die im Vorjahr als "Rückstellungen bewilligte Beträge" bilanzierten CHF 1'555'000.00 wurden im Berichtsjahr an die entsprechenden Institutionen überwiesen.

Les CHF 1'555'000.00 comptabilisés l'année précédente sous la rubrique "Provisions pour subsides accordés" ont été versés durant l'exercice aux institutions désignées.

**Gemeinschaftsfonds "Schoggitaler" von  
Schweizer Heimatschutz und Pro Natura, Zürich**

**Fonds commun "Ecu d'or"  
de Patrimoine suisse et de Pro Natura, Zurich**

**Anhang per 31. Dezember / Annexe au 31 décembre 2010**

**1. Rechnungslegungsgrundsätze**

Die Rechnungslegung erfolgt nach Massgabe der Fachempfehlungen zur Rechnungslegung (Swiss GAAP FER und FER 21) und entspricht dem schweizerischen Obligationenrecht sowie den Bestimmungen des Gesellschaftsvertrages. Die Jahresrechnung vermittelt ein den tatsächlichen Verhältnissen entsprechendes Bild der Vermögens-, Finanz- und Ertragslage. Die Bewertung der Bilanzpositionen erfolgt zu Marktwerten am Bilanzstichtag.

**2. Nahestehende Personen**

Der Schweizer Heimatschutz und Pro Natura bilden die einfache Gesellschaft Gemeinschaftsfonds "Schoggitaler" und werden als nahestehende Personen betrachtet. Als Träger des Talerverkaufs erhalten die beiden Verbände die jeweiligen Anteile am Ergebnis vor Fondsverwendung für das Jahresobjekt und für verbandseigene Projekte. Die Transaktionen mit den Gesellschaftern sind aus der Rechnung über die Veränderung des Fondskapitals und aus der Mittelflussrechnung ersichtlich.

**3. Leitende Organe**

Seit 1946 setzen sich die Verbände Schweizer Heimatschutz und Pro Natura als Träger des Talerverkaufs gemeinsam für die Erhaltung unserer Lebensgrundlagen ein. Beide Organisationen beschaffen sich einen wichtigen Teil ihrer Mittel durch den Talerverkauf.

Der Talerverkauf wird von einer Begleitgruppe geleitet. Für das Berichtsjahr zeichneten folgende Personen verantwortlich: Dorothee Schindler und Adrian Schmid (Vorsitz) seitens Schweizer Heimatschutz und Sava Buncic und Franz Obrist seitens Pro Natura. Die leitenden Organe erhalten keine Entschädigungen.

**1. Principes de présentation des comptes**

La présentation des comptes est conforme aux recommandations en la matière (Swiss GAAP RPC et RPC 21), au code suisse des obligations et aux dispositions du contrat d'associés. Les comptes annuels donnent une image fidèle du patrimoine, de la situation financière et des résultats. Les postes du bilan sont évalués à leur valeur de marché le jour du bouclage du bilan.

**2. Personnes proches**

Patrimoine suisse et Pro Natura forment la société simple appelée Fonds commun "Ecu d'or" et sont considérés comme personnes proches. En tant que responsables de la vente de l'Ecu d'or, ces deux associations reçoivent pour l'objet principal et leurs projets propres leurs parts respectives au résultat avant utilisation du Fonds. Les transactions avec les associés ressortent du compte de modification du capital du Fonds et du tableau de financement.

**3. Organes directeurs**

Depuis 1946, Patrimoine suisse et Pro Natura sont conjointement responsables de la vente de l'Ecu d'or en faveur de la préservation de notre cadre de vie. Toutes deux tirent de la vente de l'Ecu d'or une part importante de leurs moyens financiers.

La vente de l'Ecu d'or est dirigée par un groupe d'accompagnement. Les personnes ci-après étaient responsables lors de l'exercice considéré: Dorothee Schindler et Adrian Schmid (présidence) du côté de Patrimoine suisse et Sava Buncic et Franz Obrist du côté de Pro Natura. Les organes directeurs ne reçoivent aucun dédommagement.

**Gemeinschaftsfonds "Schoggitaler" von  
Schweizer Heimatschutz und Pro Natura, Zürich**

**Fonds commun "Ecu d'or"  
de Patrimoine suisse et de Pro Natura, Zurich**

**Anhang per 31. Dezember / Annexe au 31 décembre 2010**

**4. Forderungen aus Verkäufen**

Es bestehen keine risikobehafteten Forderungen von Bedeutung. Dem Risiko von Debitorenverlusten wurde mit 8 % (im Vorjahr 8%) der Ausstände Rechnung getragen.

**5. Verkaufserlöse**

Es wurden 524'440 Schoggitaler verkauft (5,4% weniger im Vergleich zum Vorjahr). Das Ergebnis vor Fondsverwendung ist um CHF 122'637.02 tiefer als im Vorjahr.

**6. Information**

Zusätzlich zu den üblichen Aufwendungen für Prospekte, Informationen für die Verkäuferinnen und Verkäufer usw. gab es 2010 Inserate in den Lehrerzeitschriften "Bildung Schweiz", "die neue Schulpraxis" und "Educateur", Poster für die Poststellen und Beihefter/Beilagen/Angebote in den Publikationen von Pro Natura und vom Schweizer Heimatschutz.

**4. Créances provenant de ventes**

Il n'y pas de créances douteuses d'importance notable. Le risque de pertes est estimé à environ 8% (l'année précédente 8%) des créances échues.

**5. Produits de la vente**

524'440 écus d'or ont été vendus (5,4% de moins que l'année précédente). Le résultat avant utilisation du Fonds est inférieur de CHF 122'637.02 à l'année précédente.

**6. Information**

En plus des dépenses ordinaires pour les prospectus, les informations aux vendeuses et vendeurs, etc., il y a eu en 2010 des annonces dans les revues "Educateur", "die neue Schulpraxis" et "Bildung Schweiz", des posters pour les offices de poste et des encarts/suppléments/offres dans les publications de Pro Natura et de Patrimoine suisse.

—